Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Którzy stajecie\* \*\* w domu JAHWE, Na dziedzińcach domu naszego Boga!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Którzy służycie w Jego świątyni, Na dziedzińcach domu naszego Boga! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Którzy stoicie w domu JAHWE, w przedsionkach domu naszego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy stawacie w domu Pańskim, w sieniach domu Boga naszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którzy stoicie w domu PANSKIM, w sieniach domu Boga naszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wy, którzy stoicie w domu Pańskim, na dziedzińcach domu Boga naszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którzy służycie w domu Pana, W przedsionkach domu Boga naszego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy, którzy trwacie w domu JAHWE, na dziedzińcach domu naszego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | którzy stoicie w domu JAHWE, w dziedzińcach domu naszego Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wy, którzy pełnicie służbę w Domu Jahwe, w dziedzińcach Boga naszego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Визнавайтеся Богові Богів, бо на віки його милосердя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wy, którzy stoicie w Domu WIEKUISTEGO, w przedsionkach domu naszego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wy, którzy stoicie w domu JAHWE, na dziedzińcach domu naszego Boga. |

1. 1) Lub: służycie. Ponadto: Którzy stajecie MT G: i wywyższajcie, którzy stajecie 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 9:5</x>; <x>50 10:8</x>; <x>130 23:30</x>; <x>230 134:1</x>; <x>300 7:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) domu naszego Boga MT G: domu naszego Boga i pośród ciebie, Jerozolimo 11QPs a (por. <x>230 116:19</x>). [↑](#footnote-ref-4)